

1910-04-07

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Auguste Rodin

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
København

Modtagersted:
Paris

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv. Carl Jacobsens
kopibøger. Kopibog 15, moderne
kunst 1899-1913

DOKUMENTINDHOLD

Carl Jacobsen forsøger at udrede en misforståelse vedrørende "Le printemps".

TRANSSKRIFTION

7-4-10

Cher Monsieur Rodin

Je vous remercie beaucoup des renseignements sur vos différentes œuvres que vous avez bien voulu nous donner.

Il y a pourtant une erreur qui m'inquiète un peu.

Vousecrivez: Le Printemps, 3 exemplaires en marbre, 3 exemplaires en bronze que vous aurez.

Je pense que c'est une faute de distraction.

En examinant notre correspondance vous vous rappellerez que c'est un exemplaire en marbre du Printemps que nous devons avoir.

Je vous prie donc de nous rassurer sur ce point.

Vos "Poesies en marbre", que j'aime à les appeler sont toutes placées ensemble dans une belle salle parfaitement bien éclairée.

C'est un ensemble de beauté et de harmonie dont on trouve rarement le pareil, si vous pouviez le voir je suis sûr que vous le trouveriez digne de vous et de votre art!

Mais il faut absolument, que toutes les œuvres réunies là soient en marbre.

J'espère donc de recevoir un mot de vous que nous sommes d'accord.

Veuillez, cher Monsieur, agréer l'expression de mes sentiments bien affectueux et de ma profonde vénération.

Votre tout dévoué.

Carl Jacobsen

OVERSÆTTELSE

7-4-10

Kære Hr. Rodin Mange tak for de oplysninger om Deres forskellige værker, som De var så elskværdig at sende os.

Der optræder imidlertid en fejl heri, som gør mig lidt utryg.

De skriver nemlig:

Forår, 3 eksemplarer i marmor, 3 eksemplarer i bronze, som De får formoder, at der er tale om et øjeblikks uopmærksomhed.

Når De gennemser vor korrespondance, vil De kunne se, at det er et

marmoreksempplar af Forår, vi skal have.

Jeg beder Dem derfor berolige os på det punkt.

Deres "Digte i marmor", som jeg ynder at kalde dem, står alle opstillet i en smuk, vel oplyst sal.

De udgør en helhed af skønhed og harmoni, hvis lige man kun sjældent finder.

Hvis De kunne se den, er jeg sikker på, at De ville finde den værdig til Dem og Deres kunst! Men det er aldeles nødvendigt, at de værker der står samlet her, alle er af marmor.

Jeg håber derfor at modtage et ord fra Dem om, at vi er enige herom.

Modtag mine bedste forsikringer om min dybe respekt og hengivenhed

Carl Jacobsen

7-4-10.

Cher Monsieur Rodin

Je vous remercie beaucoup
des remerciements sur vos
différentes œuvres qui vous
ont bien voulu nous donner.

Il y a pourtant une œuvre
qui m'inquiète un peu.

Vous savez :

Le Printemps, 3 exemplaires
en poche 3 exemplaires en
boîte que vous avez.

Je pense que c'est un fait
de distinction.

En examinant votre œuvre
répondre vous vous rappelez
que c'est un exemplaire
en poche du Printemps

que nous devons avoir.

Je vous prie donc de nous
rappeler sur ce point.

Vos poésies en poche, que
j'ai à la appeler sont
toutes placées ensemble dans
une belle robe parfaitement
littéraire.

C'est un ensemble de beauté
et de harmonie dont on
trouve rarement le pareil,

si vous pouvez le voir je
sois sûr que vous le trouvez
digne de vous et de votre
art! Mais il faut être

lucide, que toutes les œuvres
répondent à ce point en poche.

J'espère donc de recevoir

en met de v. en g. en
soms d'ac. 3.

Veuillez, cher Monsieur,
agréer l'assurance de mes
sentiments bien affectueux
et de ma profonde vénération

Votre tout dévoué
Carl Jacquin